



The Malta Government Gazette

PUBLISHED BY AUTHORITY

11,689]

Saturday, 19th September, 1964

[Price 2d.

ANNO DOMINI 1964

No. IV

ANNO DOMINI 1964

Nru. IV

PROCLAMATION

By His Excellency Sir Maurice Dorman, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of St Michael and St George, (L.S.) Knight Grand Cross of the Royal Victorian Order, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Malta and its Dependencies.

MAURICE DORMAN,
Governor.

WHEREAS it is provided by subsection (1) of section 60 of the Malta (Constitution) Order in Council, 1961, that the Governor may at any time, by proclamation published in the Government Gazette, prorogue the Legislative Assembly of Malta;

AND WHEREAS by the Malta (Independence) Order 1964 provision is made for the Parliament of Malta;

AND WHEREAS by section 76 of the Constitution of Malta it is, amongst other things, provided that each session of Parliament shall be held at such place within Malta and shall commence at such time as the Governor-General may by proclamation appoint;

AND WHEREAS it is provided by section 5 of the said Order that where the Governor-General has power under the Constitution of Malta to do anything for the purposes of the said Con-

PROKLAMA

Ta' l-Eċċellenza Tiegħu Sir Maurice Dorman, Kavalier Gran Kruċ tal-Wisq Magħruf Ordni ta' San Mikiel u San Gorg, Kavalier Gran Kruċ ta' l-Ordni Rjali Vittorjan, Gvernatur u Kap Kmandant tal-Gzira ta' Malta u d-Dipendenzi tagħha.

(L.S.)

MAURICE DORMAN,
Gvernatur.

BILLI huwa provdut bis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 60 ta' l-Ordni fil-Kunsill ta' l-1961 dwar il-Kostituzzjoni għal Malta illi l-Gvernatur jista' f'kull żmien, bi proklama pubblikata fil-Gazetta tal-Gvern, jipproroga l-Assemblea Legiſlativa ta' Malta;

U BILLI bl-Ordni ta' l-1964 dwar l-Indipendenza ta' Malta sar provvediment dwar il-Parlament ta' Malta;

U BILLI bl-artikolu 76 tal-Kostituzzjoni ta' Malta huwa, fost affarijiet oħra, provdut illi kull sessjoni tal-Parlament għandha tinzamm f'dak il-post ġewwa Malta u għandha tibda f'dak iż-żmien li l-Gvernatur-Generali jista' jistabbilixxi;

U BILLI huwa provdut bl-artikolu 5 ta' l-imsemmi Ordni illi meta l-Gvernatur-Generali jkollu setgħa skond il-Kostituzzjoni ta' Malta li jagħmel xi haġa għall-finijiet ta' l-imsemmija Kosti-

stitution, that power may be exercised by the Governor of the State of Malta at any time before the twenty-first day of September, 1964 to such extent as may, in his opinion, be necessary or expedient to enable the said Constitution to function as from the said date;

NOW, THEREFORE, I, MAURICE DORMAN, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of St Michael and St George, Knight Grand Cross of the Royal Victorian Order, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Malta and its Dependencies, DO HEREBY PRO-ROGUE the Legislative Assembly of Malta with effect from the nineteenth day of September, 1964 AND DO HEREBY APPOINT the twenty-second day of September, 1964, at 9.00 a.m. to be the time a session of Parliament shall commence and the Tapestry Chamber in the Palace, Valletta, to be the place where such session shall be held.

Made at the Palace, Valletta, this 19th day of September, 1964.

By Authority.

GOD SAVE THE QUEEN

tuzzjoni, dik is-setgħa tista' tigi eżerċitata mill-Gvernatur ta' l-Istat ta' Malta f'kull żmien qabel il-wiehed u għoxrin gurnata ta' Settembru, 1964 safejn, fil-fehma tiegħu, ikun meħtieġ jew xieraq biex l-imsemmija Kostituzzjoni tkun tista' tiffunzjona minn dik id-data;

ISSA, GHALHEKK, JIENA, MAURICE DORMAN, Kavalier Gran Kruċ tal-Wisq Maghruf Ordni ta' San Mikiel u San Gorg, Kavalier Gran Kruċ ta' l-Ordni Rjali Vittorjan, Gvernatur u Kap Kmandant tal-Gzira ta' Malta u d-Dipendenzi tagħha, QIEGHED B'DIN NIPPROROGA l-Assemblea Legiſlativa ta' Malta b'effett mid-dsatax-il gurnata ta' Settembru, 1964 U QIEGHED B'DIN NISTABILIXXI t-tnejn u għoxrin gurnata ta' Settembru, 1964, fid-9.00 a.m. bħala l-hin meta għandha tibda sessjoni tal-Parlament u l-Kamra ta' l-Arazzi fil-Palazz, il-Belt Valletta, bħala l-post fejn dik is-sessjoni għandha tinżamm.

Magħmula fil-Palazz, il-Belt Valletta, illum id-19 ta' Settembru, 1964.

B'Awtorità.

ALLA JHARES LIR-REGINA